6732

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

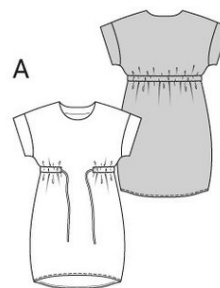
A



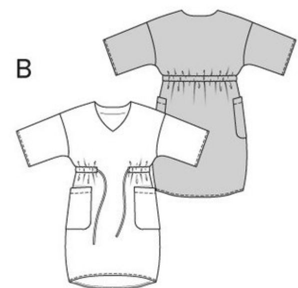
B



A



B





3 / 2015

burda style 6732

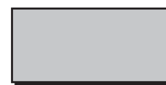
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

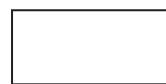
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★
B	m	2,70 ★	2,70 ★	2,70 ★	2,70 ★	2,70 ★	2,70 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

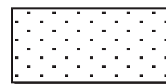
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



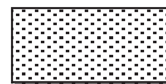
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



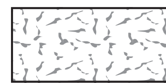
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

Baumwollstoffe, Leinen, Leinenmischgewebe

Cotton fabrics, linen, linen blends

Cotonnade, lin, toile en lin et autres fibres mélangés

katoenen stoffen, linnen, gemengd weefsel met linnen

cotone, lino, misto lino

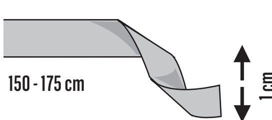
Telas de algodón, lino, tejidos de mezcla de lino

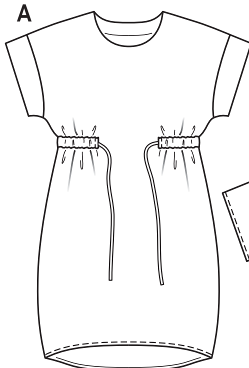
Bomullstyger, linne, linneblandningar

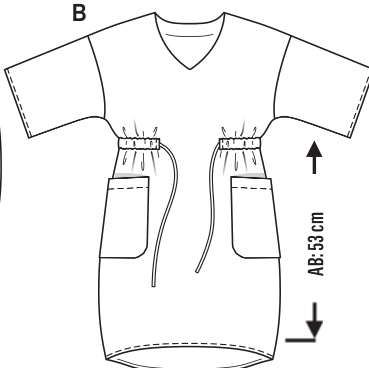
Хлопчатобумажные ткани, льняные полотна, смешанные льняные полотна

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 25 cm





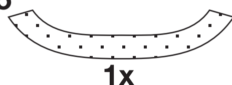


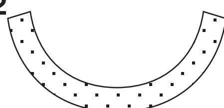


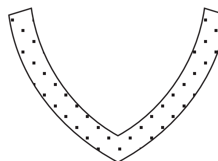


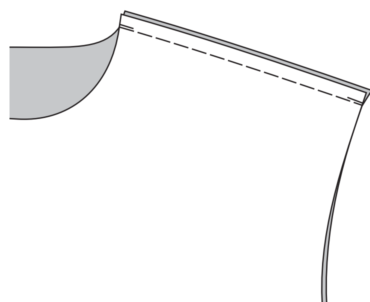
AB: 114 - 134 cm

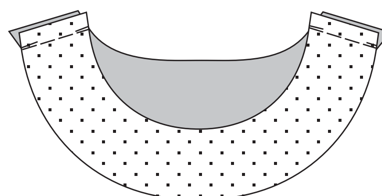
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА





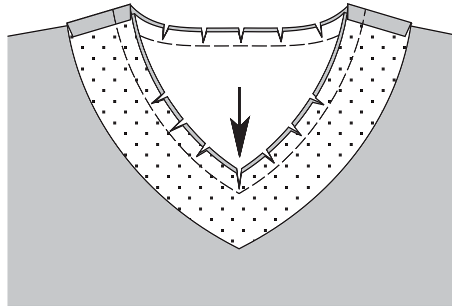




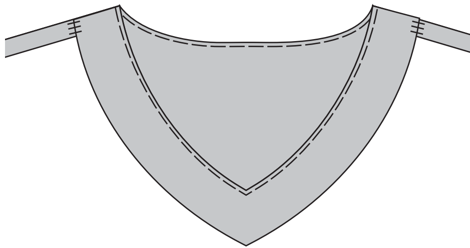




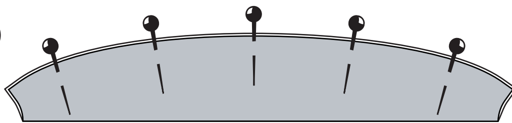
3



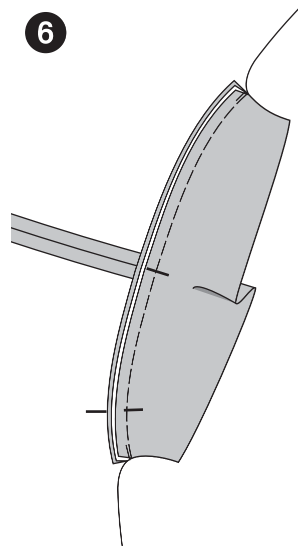
4



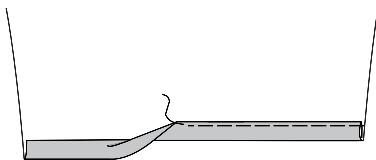
5



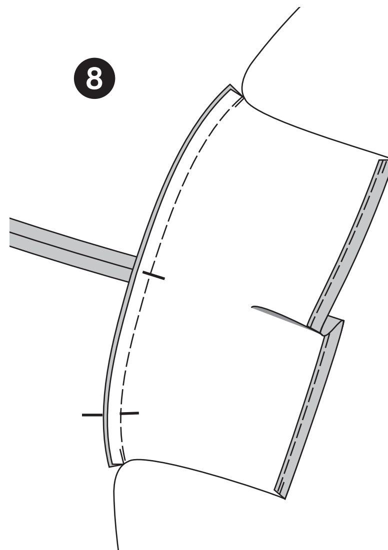
6



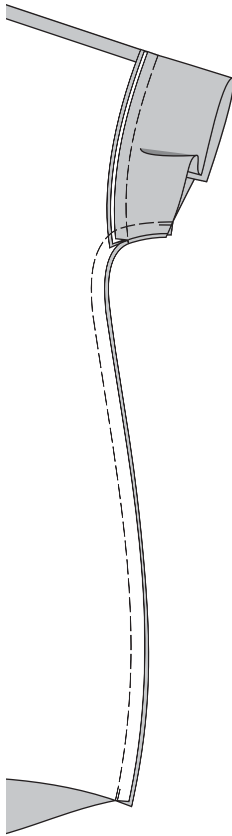
7



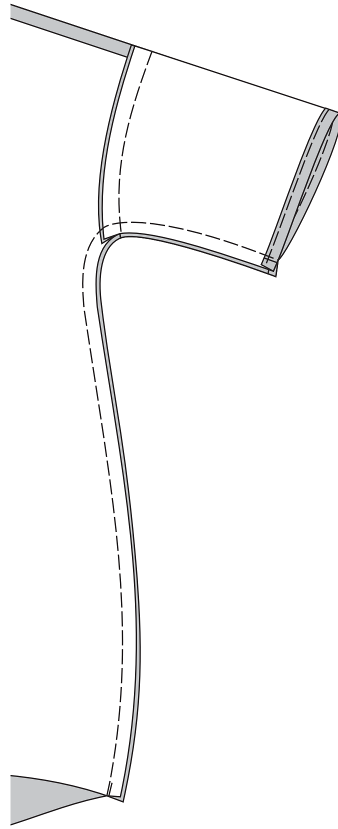
8



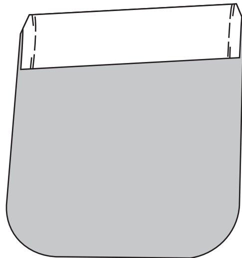
9



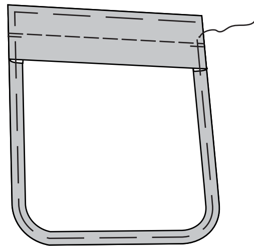
10



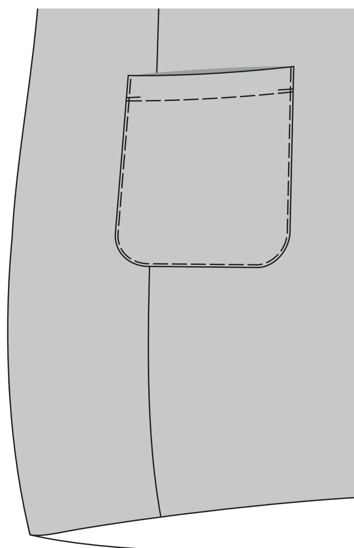
11



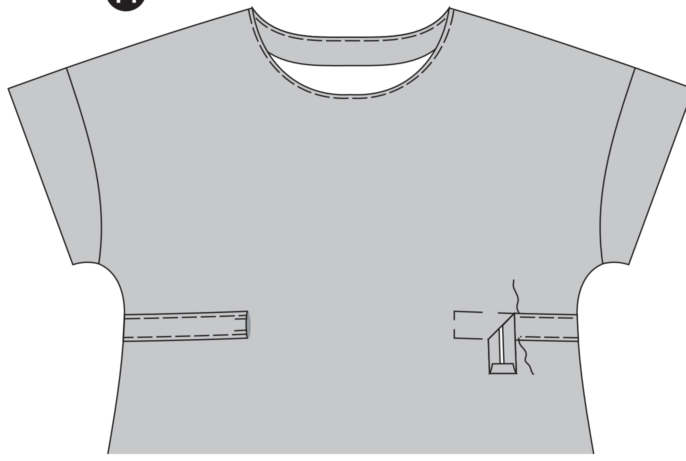
12



13



14



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
A 2 Vord. Besatz 1x
A 3 Ärmelblende 2x
A B 4 Rückenteil 1x
A B 5 Rückw. Besatz 1x
A B 6 Blende / Durchzug 1x
B 7 Vorderteil 1x
B 8 Vord. Besatz 1x
B 9 Ärmel 2x
B 10 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6,
für das KLEID **B** Teile 4 bis 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an der oberen Taschenkante (Zugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
114 cm Stoffbreite
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.
Am restl. Stoff die Webkanten zur Stoffmitte falten. Besätze jeweils am Stoffbruch feststecken und genauso zuschneiden.

140 cm Stoffbreite
Falten Sie eine Webkante in der Breite von Vorder- und Rückenteil zur Stoffmitte. Die andere Webkante so zur Stoffmitte falten, dass die Webkanten aneinanderstoßen.
Vorder- und Rückenteil sowie die Besätze am Stoffbruch feststecken.
An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front 1x
A 2 Front facing 1x
A 3 Sleeve band 2x
A B 4 Back 1x
A B 5 Back facing 1x
A B 6 Band / casing 1x
B 7 Front 1x
B 8 Front facing 1x
B 9 Sleeve 2x
B 10 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6 and
for the DRESS, view **B**, pieces 4 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on upper pocket edge for view **B** (seam allowance already included).

Cutting from a double layer of fabric:
45" (114 cm) wide fabric
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.
On the remaining fabric, fold selvages to center of fabric. Pin facing pieces to fabric, on folds, and cut out as described above.

55" (140 cm) wide fabric
Fold one selvage toward center of the fabric, to the width of the front and back pieces. Fold second selvage over, to meet first selvage.
Pin front, back, and facing pieces to fabric, on folds.
Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

Cut sleeves from a single layer of fabric:

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant, 1x
A 2 Parementure devant, 1x
A 3 Parement de manche, 2x
A B 4 Dos, 1x
A B 5 Parementure dos, 1x
A B 6 Parement / Coulisse, 1x
B 7 Devant, 1x
B 8 Parementure devant, 1x
B 9 Manche, 2x
B 10 Poche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 4,
pour la ROBE **B:** les pièces 4 à 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf au bord supérieur de la poche de **B** tracé surplus compris.

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Laize 114 cm
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.
Puis rabattez les lisières bord à bord au milieu du reste de tissu et épinglez les parementures le long des pliures. Coupez ces pièces dans le tissu comme indiqué ci-dessus.

Laize 140 cm
Rabattez l'une des lisières vers le milieu du tissu selon la largeur du devant et du dos. Puis rabattez la seconde lisière le long de la première, bord à bord.
Epinglez le devant, le dos et les parementures le long des pliures.
Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des

An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Die Ärmel bei einfacher Stofflage so zuschneiden:
Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten.
Papierschnittteil einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Zum Zuschneiden der Blende (Teil 6) den restl. Stoff der Breite nach falten. Teil am Stoffbruch feststecken und mit Nahtzugabe zuschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Umbruchlinien und Anstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Anstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

AB

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB
KLEID

Schulternähte

❶ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

❷ Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.
Zeichnung zeigt A.

❸ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Bei **B** in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden.
Zeichnung zeigt B.

❹ Besatz nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt schmal absteppen. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen.
Zeichnung zeigt B.

A

Ärmelblenden

❺ Blenden an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❻ Blende rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 3 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Blendenmitte trifft auf die Schulternaht. Blende feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Kleid bügeln.

B

Ärmel

❼ Saumzugabe umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

❽ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelmitte trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Kleid bügeln.

Cut sleeves from a single layer of fabric:
Spread out the fabric, right side facing up.
First pin pattern piece for sleeve to the fabric, with its printed side facing up, and then again, with its printed side facing down. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern piece. Cut out fabric pieces along these lines.

To cut the band (piece 6), fold remaining fabric widthwise. Pin pattern piece to fabric, on the fold. Add seam allowances. Cut fabric piece.

MARKING

AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks, fold lines, and placement lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand baste along placement lines to make them visible on the right side of the fabric.

INTERFACING

AB

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

AB
DRESS

Shoulder seams

❶ Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

❷ Lay front facing piece on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2).
Press seams open. Finish outer facing edge.
Illustration shows view A.

❸ Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances and clip curves. For view **B**, clip allowances at center front, close to stitching.
Illustration shows view B.

❹ Turn facing to inside, baste, and press. Topstitch close to neck edge. Sew facing to allowances of shoulder seams by hand.
Illustration shows view B.

A

Sleeve bands

❺ Fold each sleeve band piece along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❻ Pin each band to armhole edge, right sides facing. Seam marks (3) on sleeve and front piece must match. The seam mark at center of band meets shoulder seam. Stitch band in place. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from sleeve band.

B

Sleeves

❼ On each sleeve piece, press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

❽ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (4) on sleeve and front piece must match. The seam mark at center of sleeve must meet shoulder seam. Stitch sleeve in place. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from sleeve.

bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Pour couper les manches dans l'épaisseur simple du tissu:
Dépliez le tissu en plaçant l'endroit au-dessus.
Epinglez la manche du patron sur le tissu une première fois en plaçant la face imprimée du papier au-dessus, puis une seconde fois en plaçant la face imprimée dessous. Avec de la craie tailleur, tracez les surplus de couture et les surplus d'ourlet sur le tissu. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Pour couper le parement (pièce 6), pliez le reste de tissu dans le sens de la largeur. Epinglez la pièce le long de la pliure et coupez-la dans le tissu en ajoutant des surplus de couture.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB
Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (repères transversaux, lignes de pliure et lignes de position p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez également utiliser des épingles ou de la craie tailleur.
Bâtissez les lignes de position afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ENTOILAGE

AB
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers des pièces en tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

AB
ROBE

Coutures d'épaule

❶ Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Encolure / Parementure

❷ Poser la parementure devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2).
Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.
La fig. 2 représente A.

❸ Epingler la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. **B:** inciser les surplus sur la ligne milieu devant jusqu'à la ligne de piqûre.
La fig. 3 représente B.

❹ Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure à ras du bord. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule à la main.
La fig. 4 représente B.

A

Parements de manche

❺ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements envers contre envers et fermer leur bord ouvert par des épingles.

❻ Epingler les parements sur les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 3 sur les parements et sur le devant, ainsi qu'à poser le repère transversal qui indique le milieu des parements sur la couture des épaules. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les repasser sur la robe.

B

Manches

❼ Replier et repasser les ourlets sur l'envers des manche, les replier et les bâtir en place. Piquer sur les ourlets à ras des remplis.

❽ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant, ainsi qu'à poser le repère transversal qui indique le milieu des manches sur la couture des épaules. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les repasser sur la robe.

DEUTSCH

A

Seitennähte

❾ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmelblende längs falten. Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen, dabei auch die Schmalseiten der Blende aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

B

Ärmel- und Seitennähte

❿ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Taschen

⓫ Obere Taschenkante versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, seitl. auf die Tasche steppen. Ecken schräg abschneiden.

⓬ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der seitl. und unteren Kanten auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe umheften, bügeln. Obere Taschenkante wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

⓭ Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf das Kleid heften und schmal aufsteppen.

AB

Blende / Banddurchzug

⓮ Zugabe an den langen Kanten nach innen umbügeln. Zugabe der schmalen Kanten umbügeln, Kanten schmal absteppen. Blende, die Anstoßlinien treffend, auf das Kleid heften und schmal feststeppen.

BAND bzw. KORDEL mit einer Sicherheitsnadel in die Blende einziehen.
Tipp: Kordelende dazu mit Klebeband umwickeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.

ENGLISH

A

Side seams

❾ Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeve bands. Baste side seams, matching seam numbers (5) and also basting narrow ends of sleeve bands together. Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

B

Sleeve seams and side seams

❿ Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste sleeve seams and side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Pockets

⓫ Finish upper edge of each pocket piece. Fold self-facing to outer side, along marked FOLD LINE. Stitch side edges of self-facing to pocket. Trim allowances diagonally across corners.

⓬ Turn self-facing to inside, baste, and press. Trim allowances on side and lower pocket edge to $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) wide and finish edges. Fold these allownces to wrong side, baste, and press. Topstitch upper pocket edge as marked, thereby catching the self-facing.

⓭ Baste pockets to dress as marked. Edgestitch pockets in place.

AB

Band / casing

⓮ On casing band piece, press allowances on long edges to wrong side. Press allowances on narrow edges to wrong side. Topstitch close to all edges. Baste casing band to dress as marked and edgestitch long edges in place.

Pull RIBBON or CORD into casing, using a safety pin as bodkin.
Tip: Wrap cord ends with adhesive tape to make them easier to handle.

Hem the dress as described and illustrated for step 7.

FRANÇAIS

A

Coutures latérales

❾ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; plier les parements de manche. Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5); piquer et, dans le prolongement, fermer les parements en rond. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

B

Coutures de manche et coutures latérales

❿ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; plier les manches dans le sens de leur longueur. Bâtir les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre repère 6); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Poches

⓫ Surfiler le bord de coupe supérieur des poches. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre les parementures sur l'endroit des poches et les piquer sur les bords latéraux. Biaiser les surplus de couture aux angles.

⓬ Retourner et bâtir les parementures sur l'envers des poches; repasser. Réduire les surplus de poche latéraux et inférieurs à 0,5 cm, les surfiler, les remplier et les bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer les bords de poche supérieurs suivant le tracé tout en saisissant les parementures.

⓭ En se basant sur la ligne de position, bâtir les poches sur la robe et piquer à ras des bords.

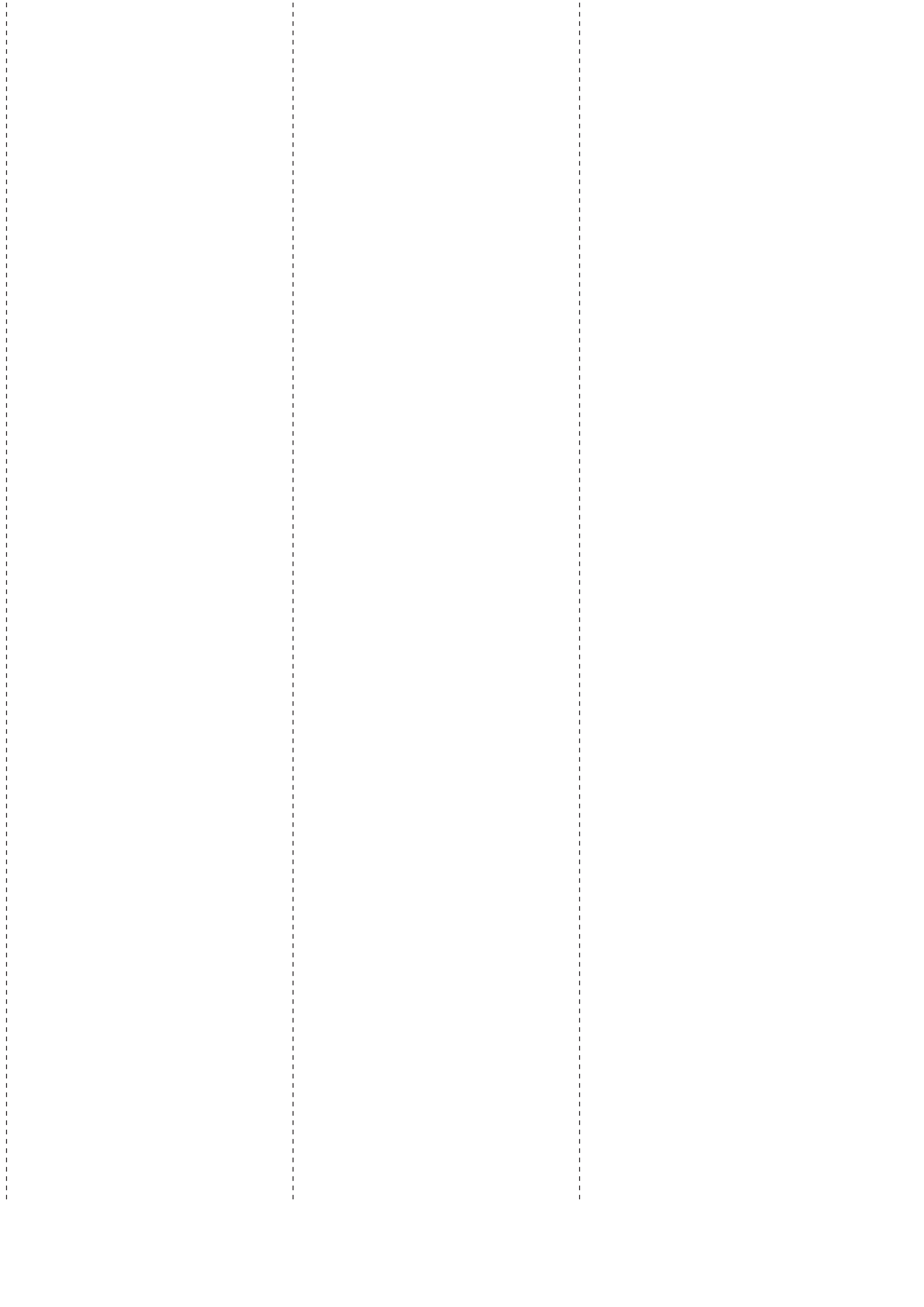
AB

Parement / Coulisse à lien

⓮ Replier et repasser le surplus des grands côtés sur l'envers. Replier et repasser le surplus des petitts côtés sur l'envers; surpiquer à ras de ces bords. En se basant sur la ligne de position, bâtir le parement sur la robe et piquer à ras des grands côtés.

Introduire le RUBAN ou la CORDELETTE dans le parement à l'aide d'une épingle de sûreté, .
Une astuce: au préalable, enroulez du ruban adhésif autour de la cordelette.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 7.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
A 2 beleg voor 1x
A 3 mouwbies 2x
A B 4 achterpand 1x
A B 5 beleg achter 1x
A B 6 bies / tunnel 1x
B 7 voorpand 1x
B 8 beleg voor 1x
B 9 mouw 2x
B 10 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** delen 4 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij de bovenrand van de zak (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:
114 cm stofbreedte
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.
Bij de rest van de stof de zelfkanten naar het midden van de stof. Het beleg steeds bij de stofvouw vastspelden en op dezelfde manier knippen.

140 cm stofbreedte
Vouw een zelfkant ter breedte van het voor- en achterpand naar het midden van de stof. De andere zelfkant zo naar het midden van de stof omvouwen, dat de zelfkanten tegen elkaar liggen.
Voor- en achterpand resp. de belegdelen bij de stofvouw vastspelden.
Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
A 2 ripiego davanti 1x
A 3 bordino manica 2x
A B 4 dietro 1x
A B 5 ripiego dietro 1x
A B 6 coulisse 1x
B 7 davanti 1x
B 8 ripiego davanti 1x
B 9 manica 2x
B 10 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITO **B** le parti 4 - 10
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore delle tasche di **B** (il margine è già compreso).

Tagliare il tessuto nello strato doppio:
altezza della stoffa 114 cm
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.
Piegare verso il centro della stoffa le cimose del tessuto rimasto. Appuntare i ripieghi sulla ripiegatura della stoffa e tagliarli come spora.

Altezza della stoffa 140 cm
Piegare una cimosa verso il centro della stoffa per l'altezza del davanti e del dietro. Piegare l'altra cimosa verso il centro della stoffa in modo da far combaciare le cimose.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
A 2 vista delantera 1 vez
A 3 ribete manga 2 veces
A B 4 espalda 1 vez
A B 5 vista posterior 1 vez
A B 6 ribete / jareta 1 vez
B 7 delantero 1 vez
B 8 vista delantera 1 vez
B 9 manga 2 veces
B 10 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 4 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en el canto superior de bolsillo (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada
Tela de 114 cm de ancho
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.
En la tela restante doblar los cantos del tejido al medio de la tela. Prender las vistas en el doblez y cortar igualmente.

Tela de 140 cm de ancho
Doblar un canto del tejido a la anchura del delantero y la espalda hacia el medio de la tela. Doblar el otro canto del tejido hacia el medio de la tela de modo que los cantos del tejido choquen uno con otro.
Prender el delantero y la espalda así como las vista en el doblez.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

De mouwen bij enkele stof als volgt knippen:
De stof met de goede kant naar boven neerleggen.
Het papieren patroondeel een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Om de bies (deel 6) te knippen de rest van de stof in de breedte dubbelvouwen. Deel bij de stofvouw vastspelden en met naad knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de belangrijke tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes, de lijnen en vouwlijnen overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

AB

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB
JURK

Schoudernaden

❶ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

❷ Het beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2).
Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.
Tekening: model A.

❸ Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Bij **B** de naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen.
Tekening: model B.

❹ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand smal doorstikken. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.
Tekening: model B.

A

Mouwbiezen

❺ De biezen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❻ De biezen op de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 3 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de biezen ligt bij de schoudernaden. De biezen vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de jurk toe strijken.

B

Mouwen

❼ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

❽ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 4 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje in het midden van de mouw ligt bij de schoudernaad. Mouwen vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de jurk toe strijken.

Appuntare il davanti, il dietro e i ripieghi sulla ripiegatura della stoffa. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

Tagliare le maniche nel tessuto in strato semplice
Per tagliare la coulisse (parte 6) piegare la stoffa rimasta nel senso dell'altezza. Appuntare la parte sulla ripiegatura della stoffa e tagliarla aggiungendo i margini di cucitura.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini, le linee di ripiegatura e le linee d'incontro. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

RINFORZO

AB

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio delle parti di stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

AB
VESTITO

Cuciture alle spalle

❶ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

❷ Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.
L'illustrazione si riferisce al modello A.

❸ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Per il vestito **B** incidere la stoffa sul centro davanti fino a filo della cucitura.
L'illustrazione si riferisce al modello B.

❹ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Impunturare lo scollo a filo del bordo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle.
L'illustrazione si riferisce al modello B.

A

Bordini alle maniche

❺ Piegare i bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❻ Appuntare i bordi sugli scalfi diritto su diritto; i trattini 3 sulle maniche e sul davanti combaciano. Il trattino al centro dei bordini combacia con la cucitura delle spalle. Cucire i bordini. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il vestito.

B

Maniche

❼ Stirare verso l'interno i margini all'orlo, ripiegarli, imbastirli e cucire l'orlo a filo del bordo.

❽ Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; i trattini 4 sulle maniche e sul davanti combaciano. Il trattino al centro dei bordini combacia con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il vestito.

Cortar la manga con la tela desdoblada
Extender la tela con el derecho hacia arriba.
Prender la pieza de patrón de papel en la tela una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo. Con jaboncillo de sastre dibujar en la tela en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Al cortar el ribete (pieza 6) doblar la tela restante a lo ancho. Prender la pieza en el doblez y cortar con margen de costura.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo, las marcas horizontales, las líneas de doblez y las líneas de ajuste. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes las líneas de ajuste al derecho de la tela.

ENTRETELA

AB

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB
VESTIDO

Costuras hombro

❶ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

❷ Colocar la vista delantera sobre la vista posterior encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 2).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista
El dibujo muestra A.

❸ Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. En **B** piquetear en el medio delantero al ras de la línea de pespunte.
El dibujo muestra B.

❹ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar.
Pespuntear el escote al ras. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro. **El dibujo muestra B.**

A

Ribetes manga

❺ Doblar los ribetes por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❻ Prender el ribete a la sisa encarando los derechos, las marcas horizontales 3 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca del medio ribete coincide en la costura hombro. Pespuntear el ribete. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el vestido.

B

Mangas

❼ Planchar entornado el margen de dobladillo, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras.

❽ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca del medio manga coincide en la costura hombro. Pespuntear la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el vestido.

NEDERLANDS

A

Zijnaden

❾ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de bies in de lengte vouwen. De zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken, daarbij ook de korte randen van de bies op elkaar stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

B

Mouwnaden en zijnaden

❿ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zakken

⓫ Bovenrand van de zak zigzaggen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, aan de zijkant op de zak vaststikken. De naad op de hoeken schuin afknippen.

⓬ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De naad bij de andere randen tot 0,5 cm bijknippen, zigzaggen. De naad omvouwen, rijgen en strijken. De bovenrand van de zak volgens patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

⓭ De zakken bij de lijnen op de jurk vastrijgen en smal vaststikken.

AB

Bies / tunnel met band

⓮ De naad bij de lange randen naar binnen omstrijken. De naad bij de korte randen omstrijken, de randen smal doorstikken. De bies bij de lijnen op de jurk vastrijgen en smal vaststikken.

BAND resp. KOORD met een veiligheidsspeld bij de bies inrijgen.
Tip: bij een uiteinde van het koord een stukje plakband omwikkelen.

Zoom volgens punt en tekening 7 vaststikken.

ITALIANO

A

Cuciture laterali

❾ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare per lungo il bordino alle maniche. Imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture, cucire insieme anche i lati stretti dei bordini. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

B

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

❿ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Tasche

⓫ Rifinire il bordo superiore delle tasche. Piegare verso l'esterno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e cucirlo di lato sulle tasche. Tagliare in isbieco gli angoli.

⓬ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Accorciare il margine ai bordi laterali ed inferiori all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Imbastire i margini verso l'interno e stirare. Impunturare il bordo superiore delle tasche come indicato, cucendo così il ripiego.

⓭ Imbastire le tasche sul vestito facendole combaciare con la linea d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

AB

Coulisse

⓮ Stirare verso l'interno i margini ai bordi lunghi. Stirare verso l'interno il margine ai bordi stretti, cucire a filo dei bordi. Imbastire la coulisse sul vestito facendola combaciare con le linee d'incontro e cucirla a filo dei bordi.

Un suggerimento: avvolgere un'estremità del nastro o cordoncino con dello scotch.
Con una spilla da balia infilare il NASTRO o il CORDONCINO nella coulisse.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 7.

ESPAÑOL

A

Costuras laterales

❾ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar el ribete manga a lo largo. Hilvanar las costuras laterales (número 5) y pespuntear, cosiendo superpuestos también los lados estrechos de ribete. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

B

Costuras manga y costuras laterales

❿ Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número 6). Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Bolsillos

⓫ Sobrehilar el canto superior de bolsillo. Girar hacia fuera la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, coser a los lados en el bolsillo. Cortar las esquinas en sesgo.

⓬ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Recortar el margen de los cantos laterales e inferiores a 0,5 cm y sobrehilar. Hilvanar entornado el margen, planchar. Pespuntear el canto superior de bolsillo como está marcado, pillando la vista.

⓭ Hilvanar los bolsillos en el vestido, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser por encima al ras.

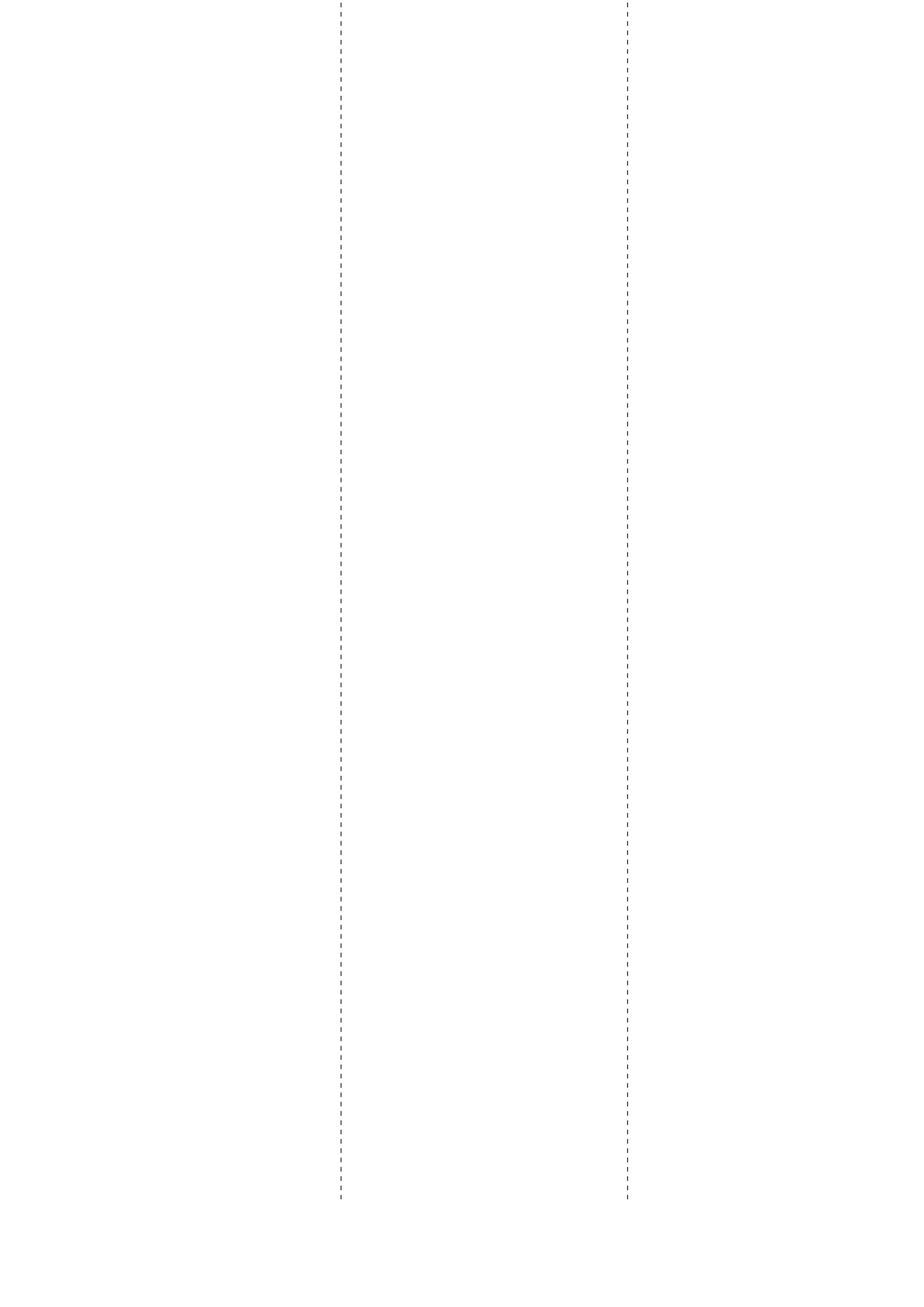
AB

Ribete / jareta para la cinta

⓮ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen en los cantos largos. Planchar entornado el margen de los cantos estrechos. Pespuntear los cantos al ras. Hilvanar el ribete al vestido, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras.

Pasar la CINTA y/o el CORDEL con un alfiler por el ribete.
Consejo: enrollar el extremo del cordel con cinta adhesiva.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 7.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
A 2 Främre infodring 1x
A 3 Ärmslå 2x
A B 4 Bakstycke 1x
A B 5 Bakre infodring 1x
A B 6 Slå / dragsko 1x
B 7 Framstycke 1x
B 8 Främre infodring 1x
B 9 Ärm 2x
B 10 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 4 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** i fickornas övre kant (tillägg är redan inräknat).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
114 cm tygbredd
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Vik stadkanterna på det övriga tyget mot tygets mitt. Nåla fast infodringarna vid tygvikningen och klipp till på samma sätt.

140 cm tygbredd
Vik en stadkant mot tygets mitt i samma bredd som fram- och bakstycket. Vik den andra stadkanten mot tygets mitt så att stadkanterna möter varandra.
Nåla fast fram- och bakstycket samt infodringarna mot tygvikningen. Rita upp sömsmån och fålltillägg runtom pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Перед 1x
A 2 Обтачка горловины переда 1x
A 3 Отделочная бейка проймы 2x
A B 4 Спинка 1x
A B 5 Обтачка горловины спинки 1x
A B 6 Полоса / кулиска 1x
B 7 Перед 1x
B 8 Обтачка горловины переда 1x
B 9 Рукав 2x
B 10 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 4 - 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме верхнего среза кармана у **B** (припуск уже учтен).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ширина ткани 114 см
Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки и приколоть. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.
На оставшемся лоскуте отвернуть кромки к линии середины. Обтачки горловины приколоть у сгибов ткани и выкроить так, как описано выше.

Ширина ткани 140 см
Одну кромку ткани отвернуть к линии середины на ширину переда и спинки. Вторую кромку ткани отвернуть к первой кромке. Вдоль образовавшихся сгибов приколоть выкройки переда, спинки и обтачек горловины.
Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Klipp till ärmarna vid enkelt tyglager enligt följande:
Bred ut tyget med rätsidan uppåt.
Nåla fast pappersmönsterdelen en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget. Rita upp sömsmån och fålltillägg runtom pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Vik det övriga tyget på bredden för tillklippning av slån (del 6). Nåla fast delen mot tygvikningen och klipp till den med sömsmån.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vikningslinjerna och placeringslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför placeringslinjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

AB

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB
KLÄNNING

Axelsömmar

❶ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

❷ Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.
Teckningen visar A.

❸ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Klipp ett jack för **B** i mitt fram till tätt intill sylinjen.
Teckningen visar B.

❹ Tråckla in infodringen, pressa. Kantsticka halsringningen smalt. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmåner för hand.
Teckningen visar B.

A

Ärmslåar

❺ Vik slåarna vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❻ Nåla fast slån räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 3 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på slåns mitt möter axelsömmen. Sy fast slån. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i klänningen.

B

Ärmar

❼ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

❽ Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 4 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmens mitt möter axelsömmen. Sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i klänningen.

Рукава выкроить из разложенной в один слой ткани:
Ткань разложить в один слой, лицевой стороной вверх.
Выкройку рукава наложить на ткань один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Приколоть. Вокруг рукавов вычертить припуски на швы и подгибку низа. Рукава выкроить по вычерченным линиям.

Для выкраивания отделочных беек пройм (деталь 6) сложить ткань поперек пополам. Деталь выкройки приколоть у сгиба, вычертить припуски на швы и выкроить детали.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии сгибов, линии совмещения и поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Линии совмещения перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

AB

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB
ПЛАТЬЕ

Плечевые швы

❶ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачки

❷ Обтачку горловины переда сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2).
Припуски швов разутюжить. Обметать внешний срез обтачки.
На рисунке показана модель А.

❸ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы платья и обтачки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. У **В** надсечь припуски шва по линии середины переда к строчке.
На рисунке показана модель В.

❹ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить в край. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов.
На рисунке показана модель В.

A

Отделочные бейки пройм

❺ Каждую бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❻ Бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу проймы, совместив поперечные метки 3 на бейке и переде, а также поперечную метку по линии середины бейки с плечевым швом. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье.

B

Рукава

❼ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

❽ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, совместив поперечные метки 4 на рукаве и переде, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье.

SVENSKA

A

Sidsömmar

❾ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmslån på längden. Tråckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna, sy då även ihop slåns kortsidor. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

B

Ärm- och sidsömmar

❿ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Tråckla (sömnummer 6) och sy ihop ärm- och sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Fickor

⓫ Sicksacka fickornas övre kanter. Vänd ut infodringen vid VIKNINGSLINJEN och sy fast den på fickans sidor. Klipp av hörnen snett.

⓬ Tråckla in infodringen, pressa. Klipp ner tillägget i sid- och nederkanterna till 0,5 cm och sicksacka. Tråckla in tillägget, pressa. Kantsticka fickans övre kant enligt markering, samtidigt sys infodringen fast.

⓭ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjen på klänningen och sy fast dem smalt.

AB

Slå / banddragsko

⓮ Pressa in sömsmånen i långsidorna. Pressa in sömsmånen i kortsidorna och kantsticka kanterna smalt. Tråckla fast slån mot placeringslinjerna på klänningen och sy fast den smalt.

Dra in BAND resp. SNÖRE med en säkerhetsnål i slån.

Tips: Vira en bit tejp runt snöränden först.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

РУССКИЙ

A

Боковые швы

❾ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, отделочные бейки рукавов сложить поперек. С каждой стороны единой строчкой сметать (контрольная метка 5) и стачать боковые срезы и короткие срезы бейки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

B

Швы рукавов и боковые швы

❿ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать и стачать единой строчкой срезы рукава и боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку/заднюю половинку рукава.

Накладные карманы

⓫ Обметать верхний срез каждого кармана. Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону кармана по ЛИНИИ СГИБА и притачать к боковым срезам. Припуски шва на уголках срезать наискосок.

⓬ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по боковым срезам и нижнему срезу кармана срезать до ширины 0,5 см и обметать. Карман отстрочить по верхнему краю по разметке, настрачивая обтачку.

⓭ Карманы наложить на платье по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

AB

Полоса / кулиска талии

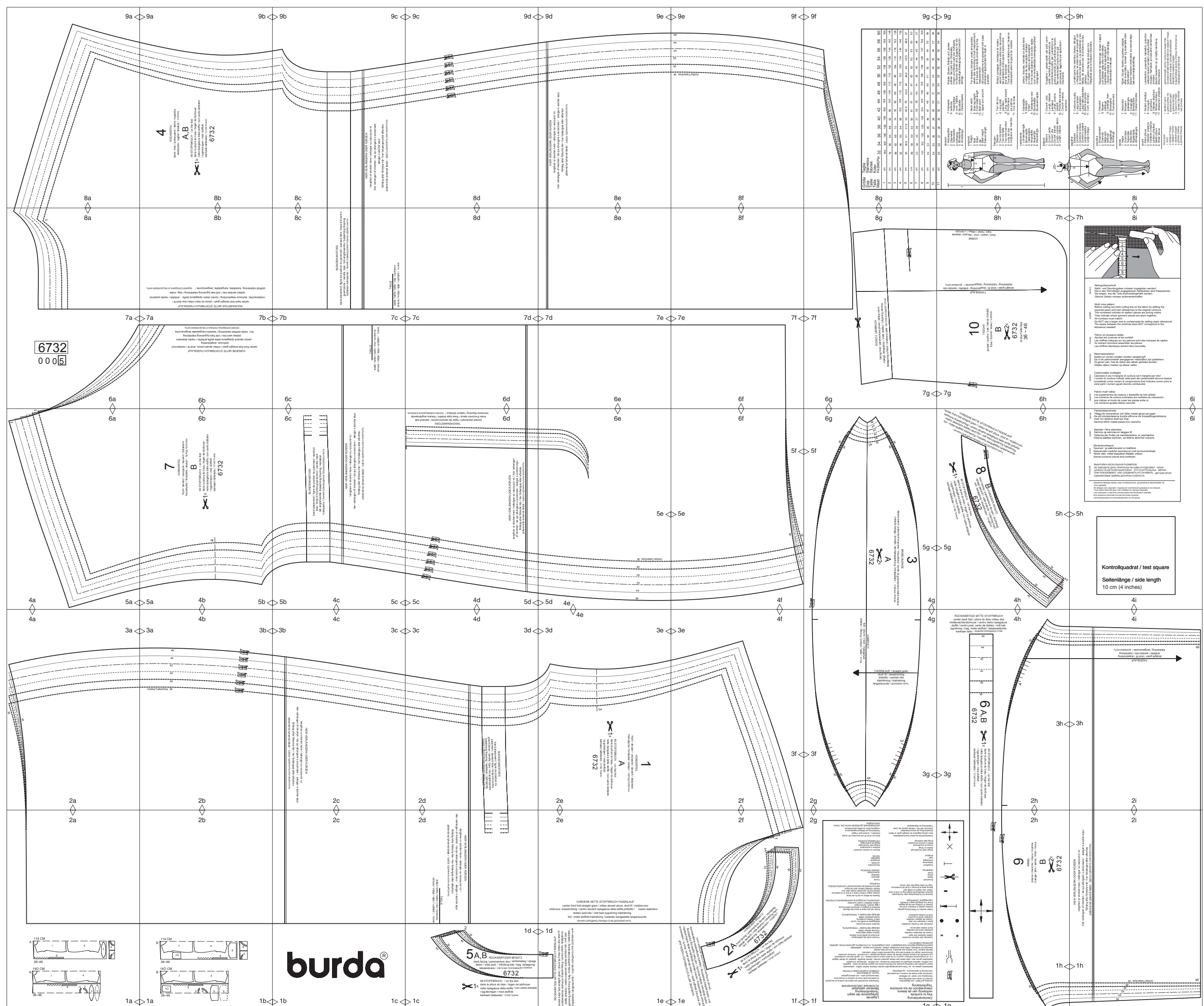
⓮ Припуски по продольным срезам и коротким срезам полосы для кулиски талии заутюжить на изнаночную сторону, полосу отстрочить по периметру в край. Полосу наложить на платье по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

ЛЕНТУ или ШНУР вдеть в кулиску талии при помощи английской булавки.
Совет: предварительно обмотайте один конец шнура клеевой лентой.

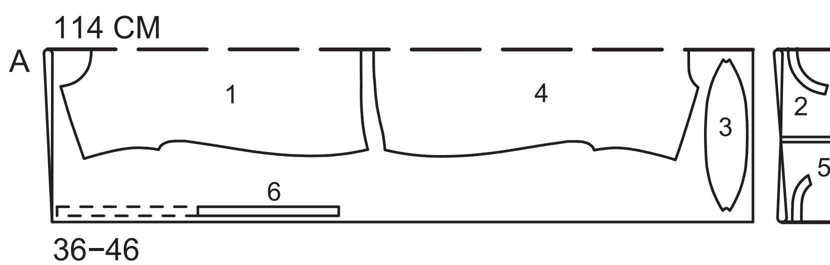
Подгибка низа - см. пункт и рис. 7.

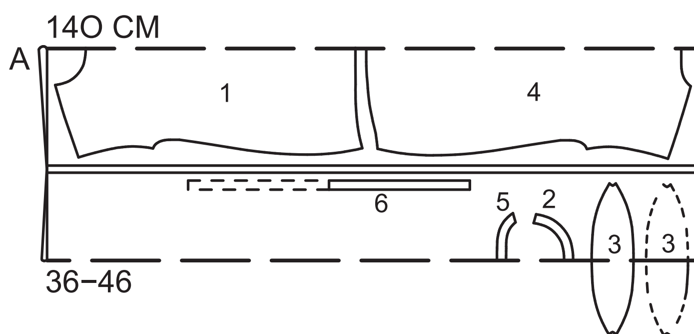
burda Download–Schnitt

Modell 6732



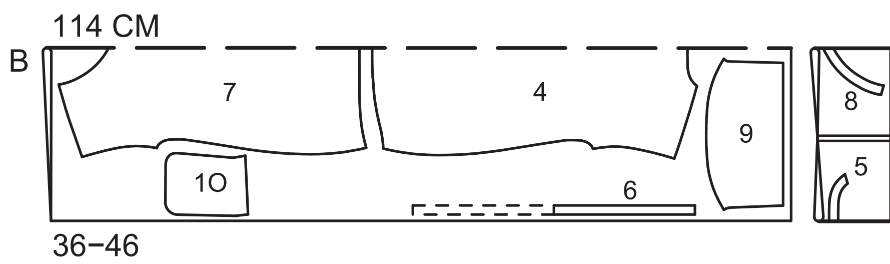
2a

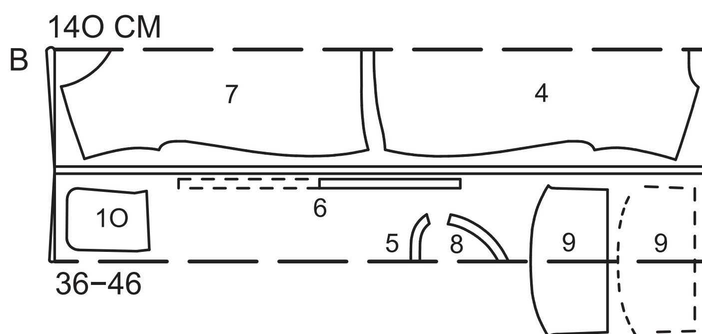




1a

2b





1a

1b

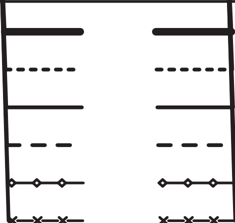
2c

burda®

1b

1c

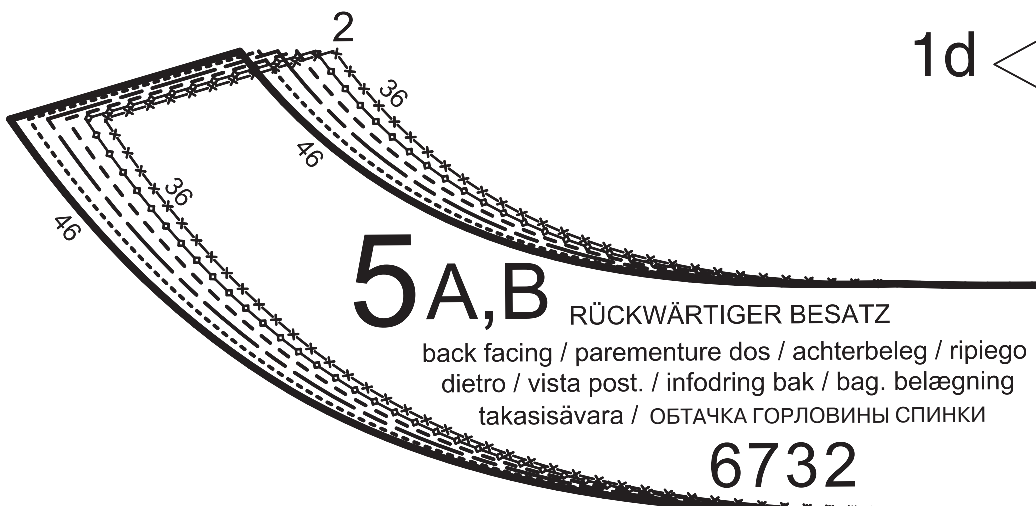
2d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1d



5A,B RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6732



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1c

2e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

2f

1

1

2

36 46 36 46

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

2A

6732

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1f

1g

1f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

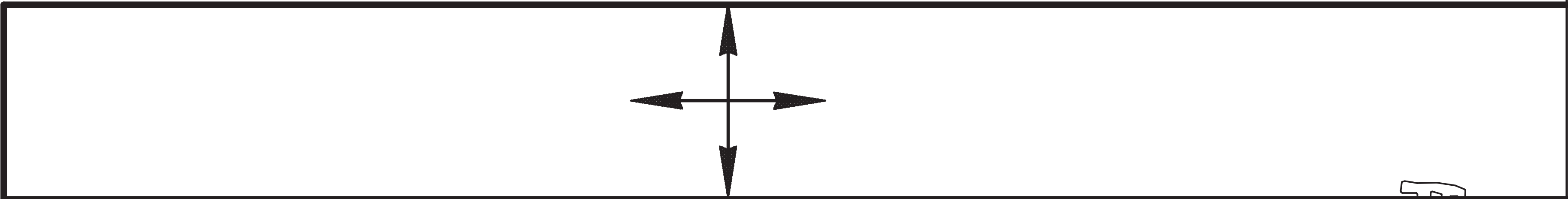
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2g







1g

36

1h

9

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B



2x

6732

2h

2i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

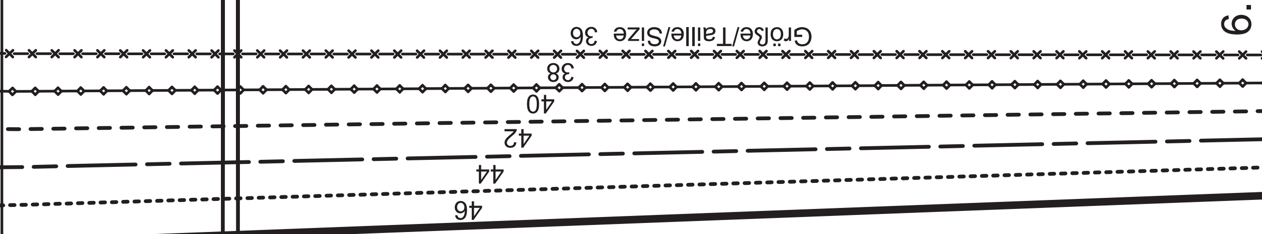
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

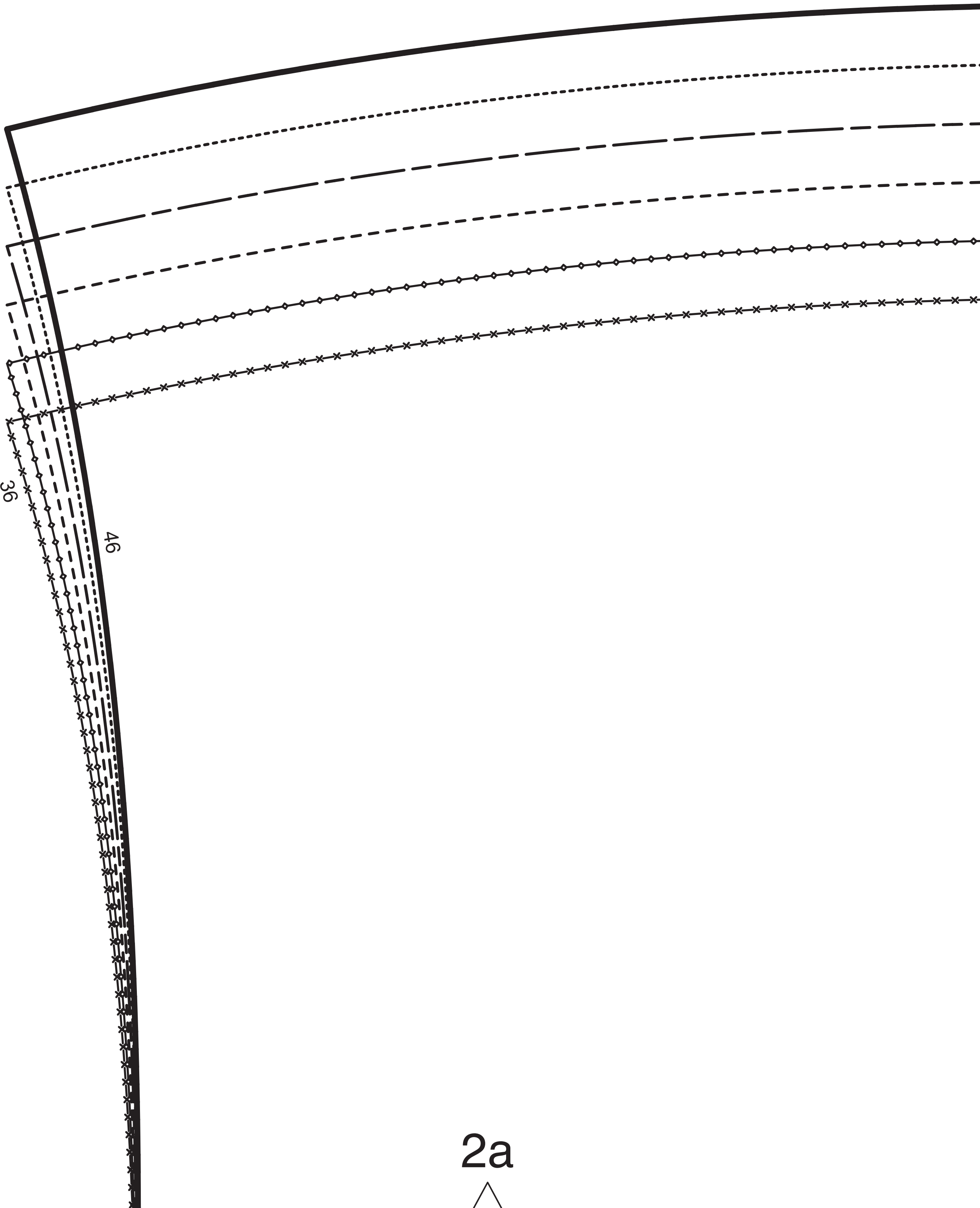
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1h



4a

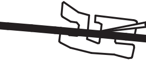
3a



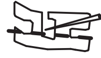
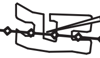
4b

3a

3b


46

44

42

40

38

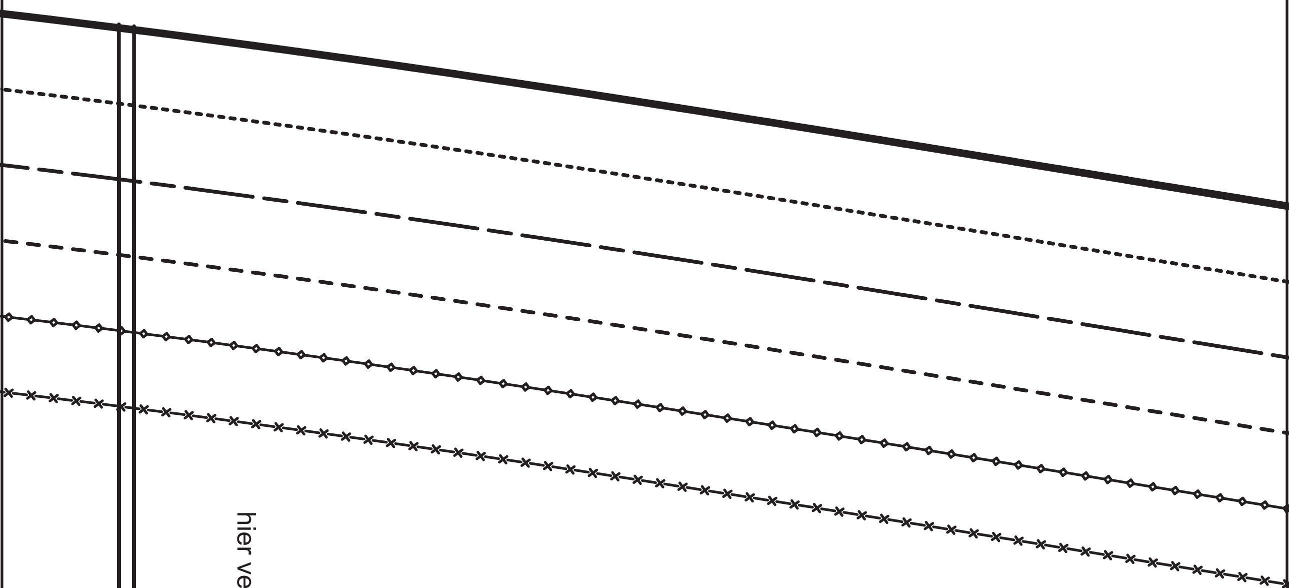
Größe/Taille/Size 36

2b

4c

3b

3c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

4d

3c

3d

BLENDENANSTOSS
band placement / ligne de position du
parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande
besætning tilsyning / kaitaleen / kohtaamis
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

2d

3e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

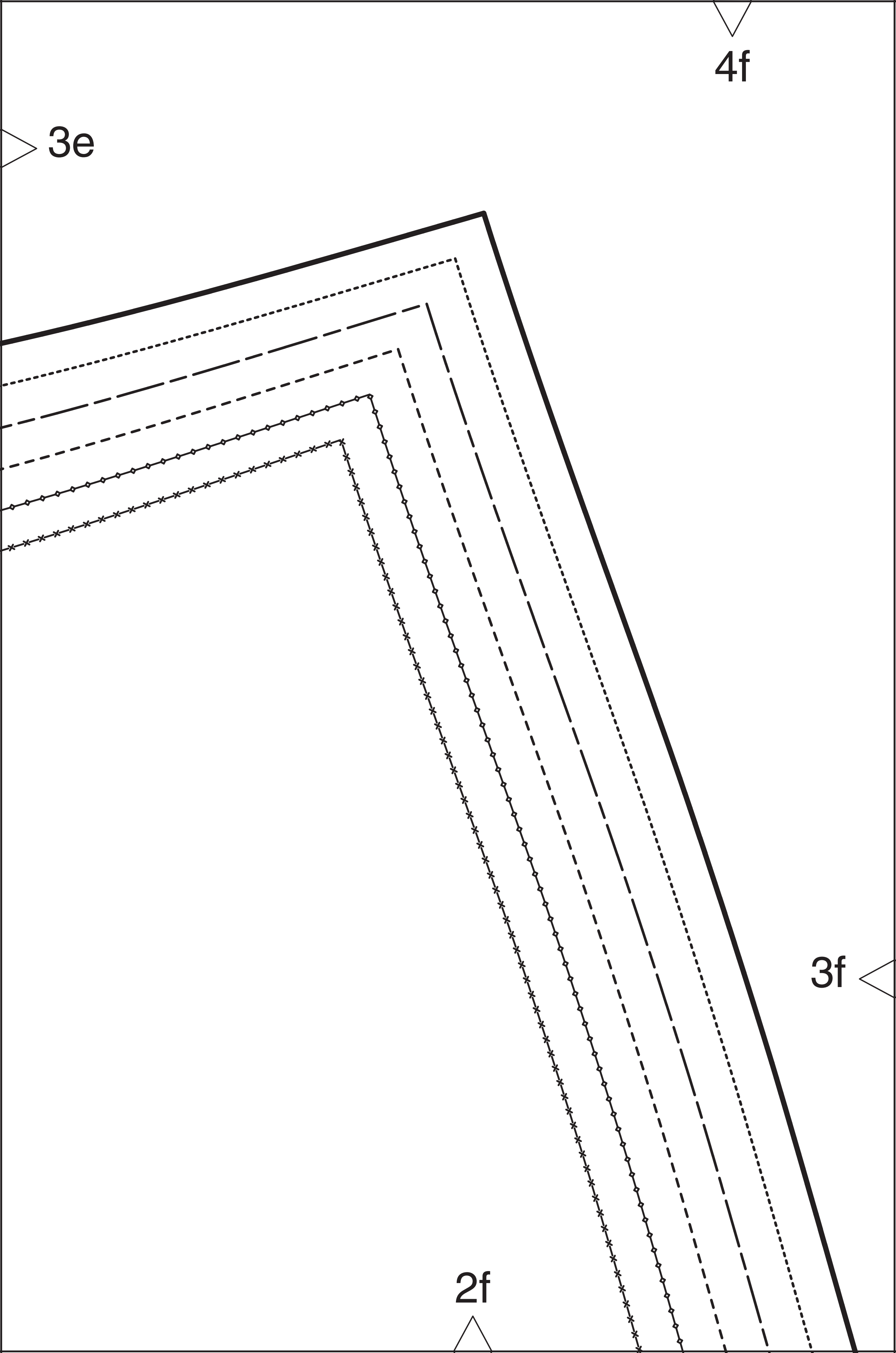
3

6732

4e

3d

2e


4f
3e
3f
2f

4g

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

3f

36 46

46 36

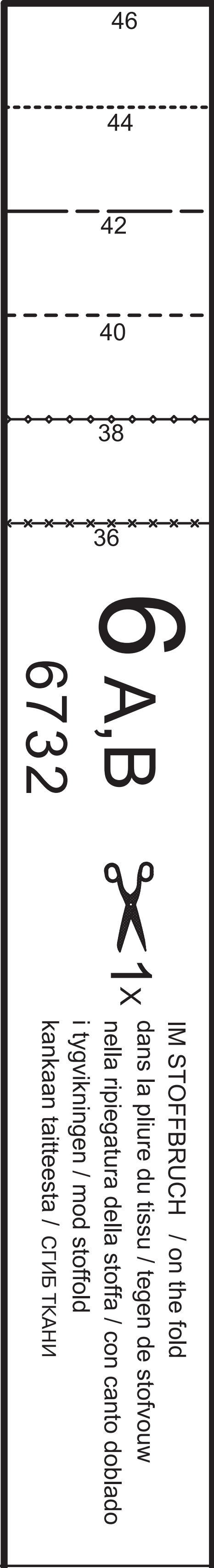
3g

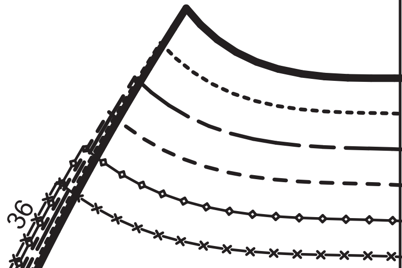
5

2g

4h

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ





4

3h

3g

2h

2i

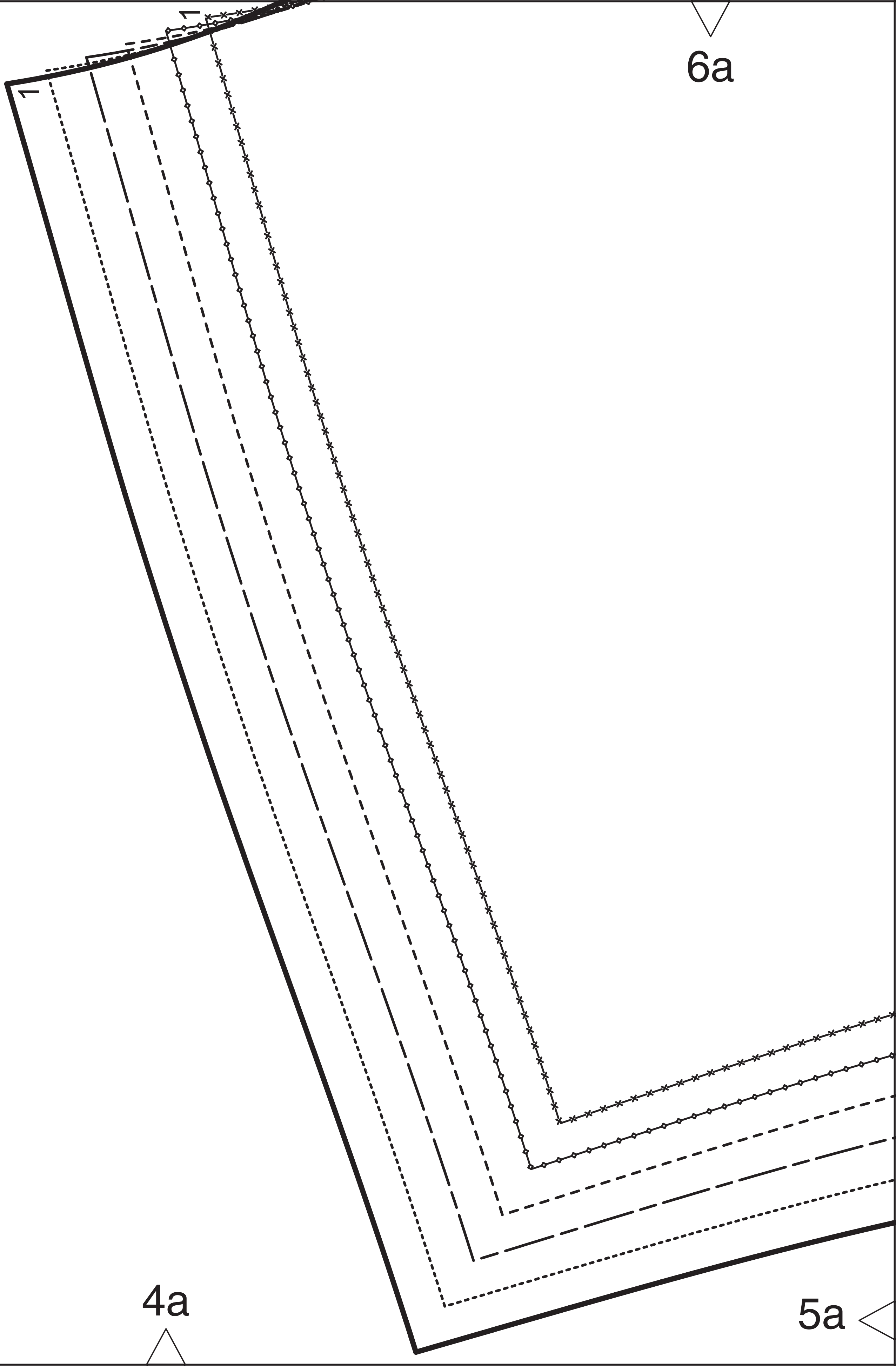
3h

FADENLAUF

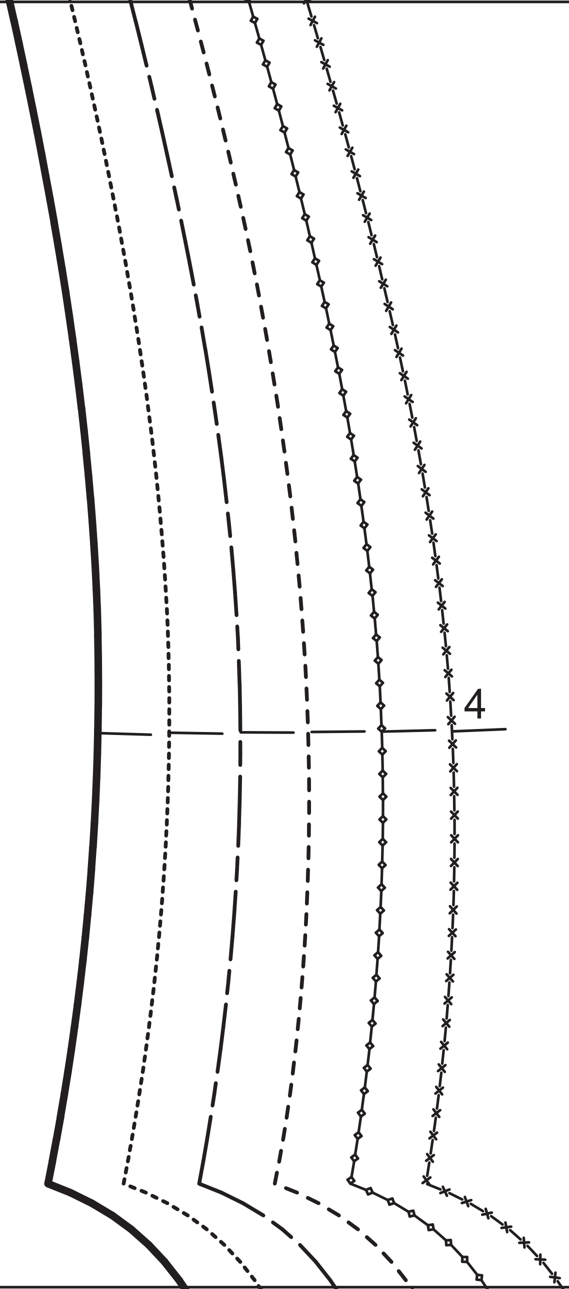
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9.

4i



6a
1
1
4a
5a



7

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6732

5a

4b

5b

6b

6c

BLENDENANSTOSS
band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro,guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande /besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

4c

5c

6d

TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak

linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande

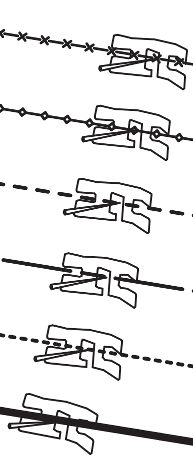
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

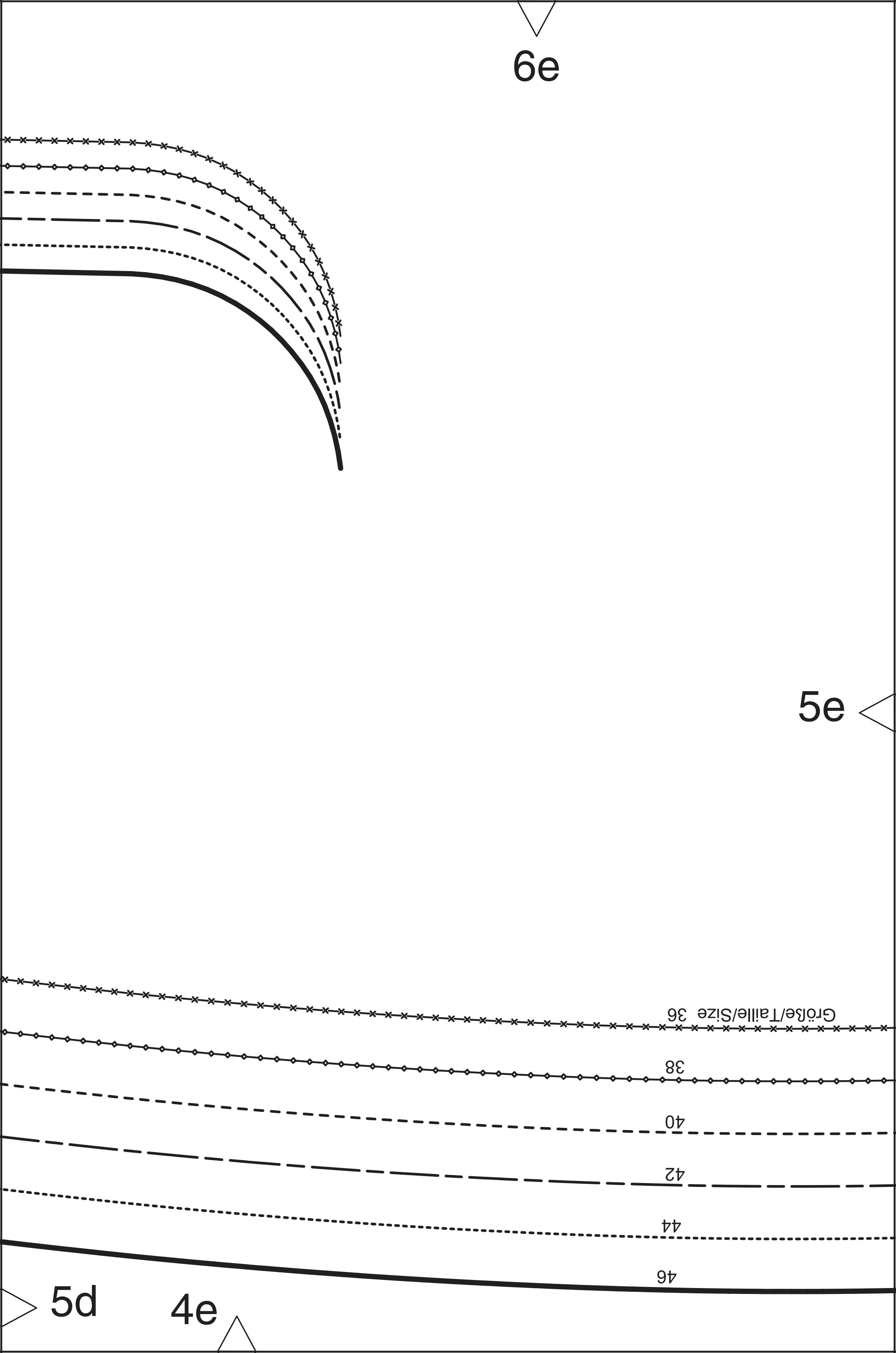
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

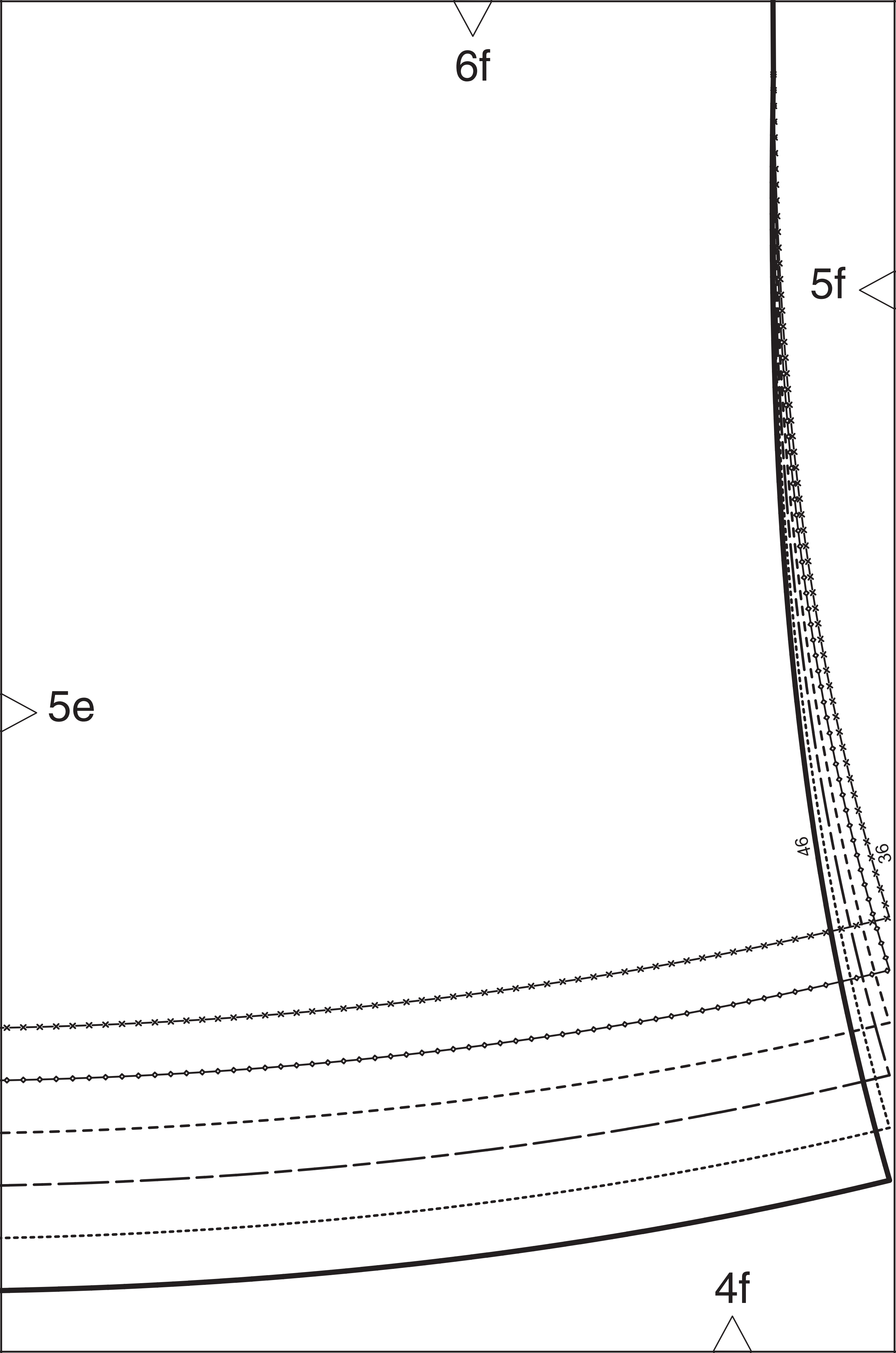


5c

4d

5d


6e
5e
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
5d
4e


6f
5f
5e
46
36
4f

6g

5f

5g

4g

46
44
42
40
38
36

36 46

5

3

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica

cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

A



2x

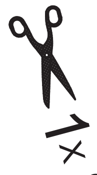
6732



6h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ





1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

8

B VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. beleægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6732

5h

5g

36

46

2

36

46

4h

6i

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4i

8a

7a

6732

0 0 0 5

6a

6b

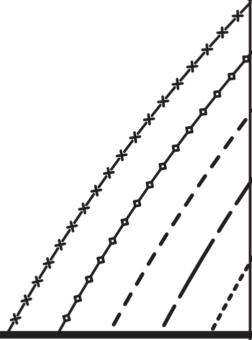
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7b

7a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8b

8c

BLENDENANSTOSS

band placement /ligne de position du parement / aansluit bies / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande / besætning tilsyning
kaitaleen kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7b

7c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6c

8d

7c

7d

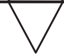
6d

8e

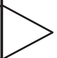
7d

7e

6e

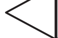


8f



7e

7f



6f



8g



7f



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

7g

6g

8h

7h

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante

fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B


2x

6732

Größe/Taille/Size

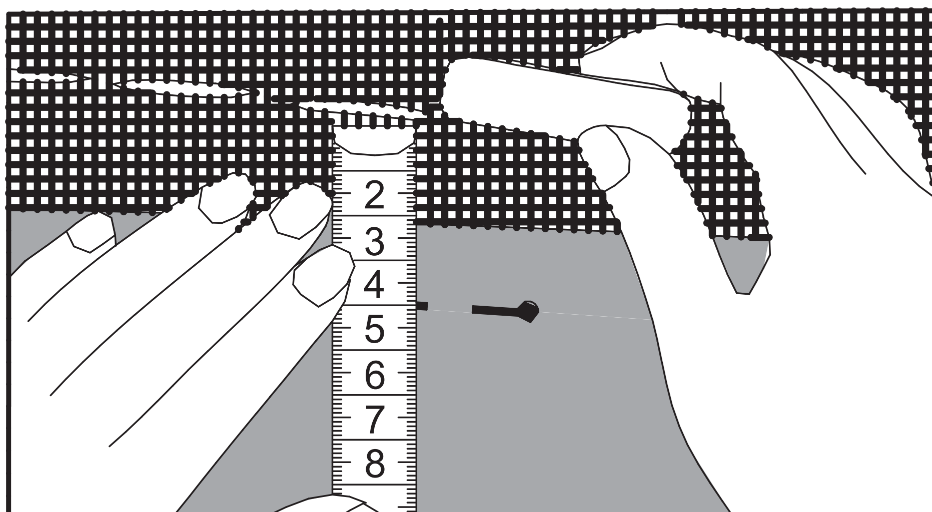
36 – 46

7g

6h

7h

8i



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

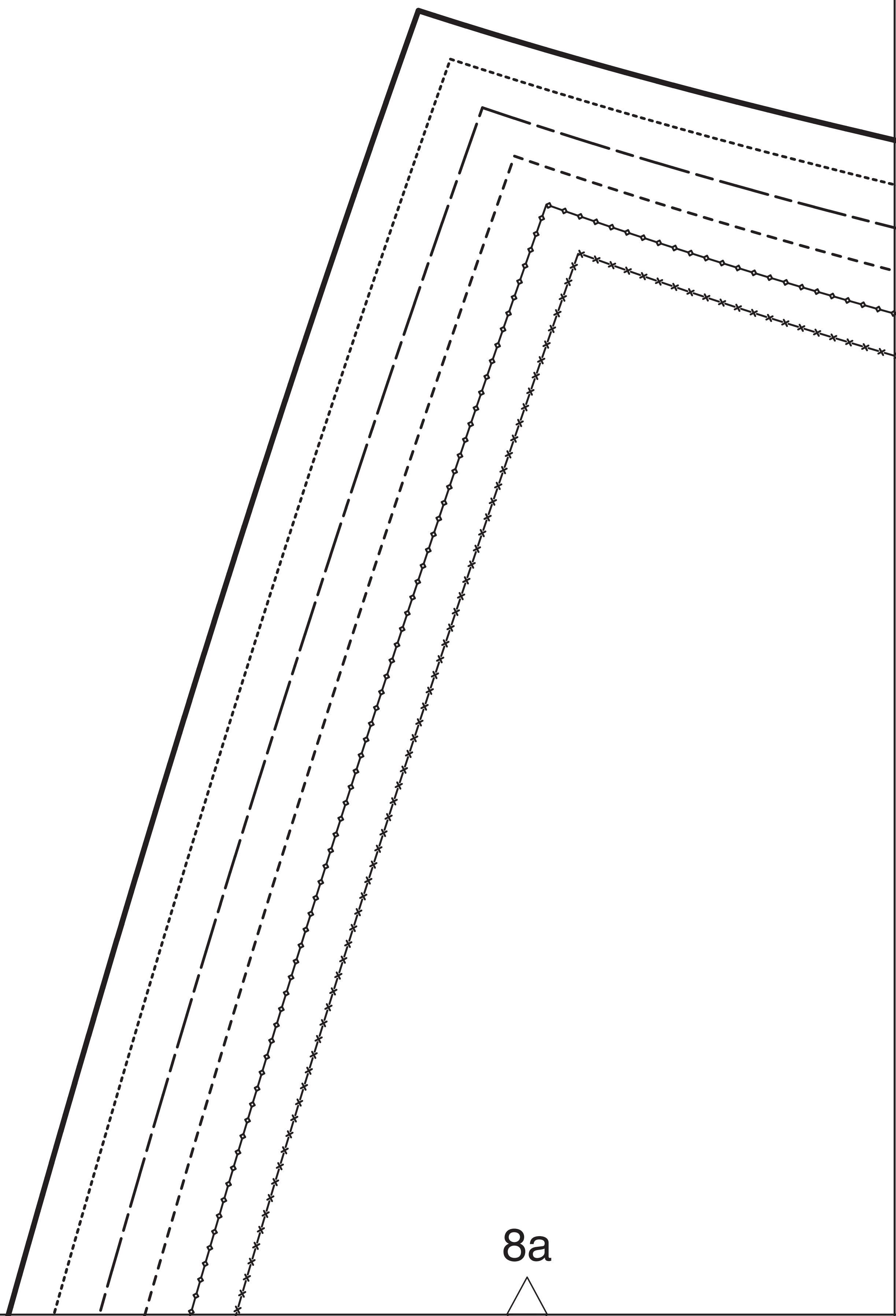
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6i


9a
8a

4

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6732

9a

9b

8b

9b

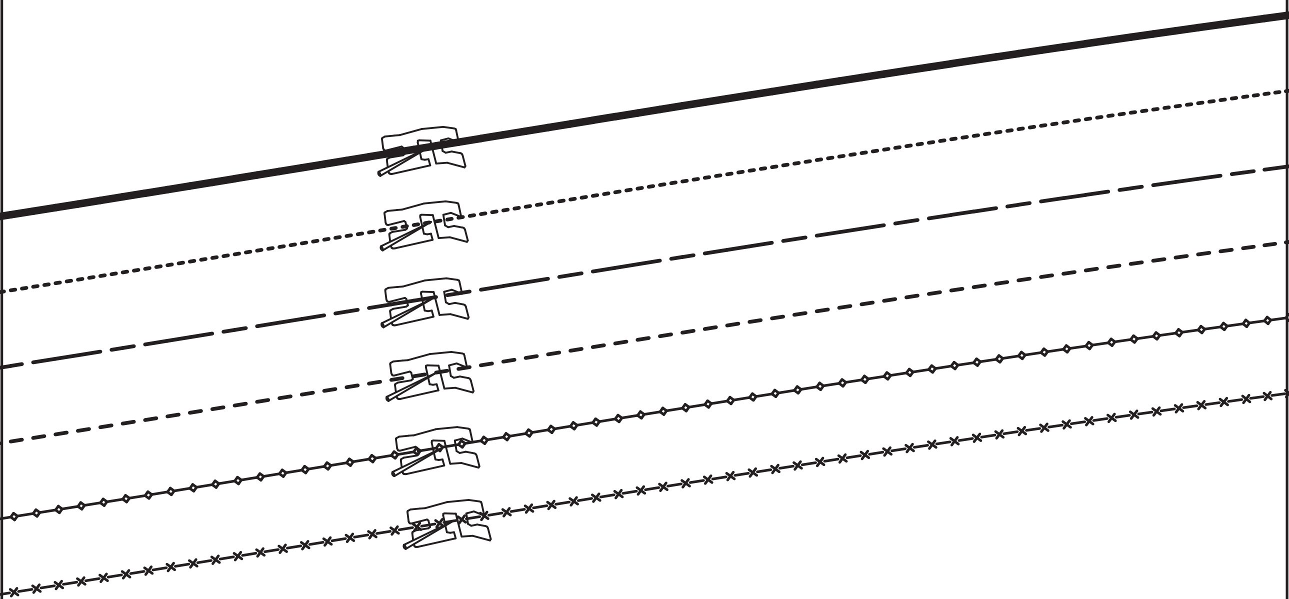
9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8c

9c

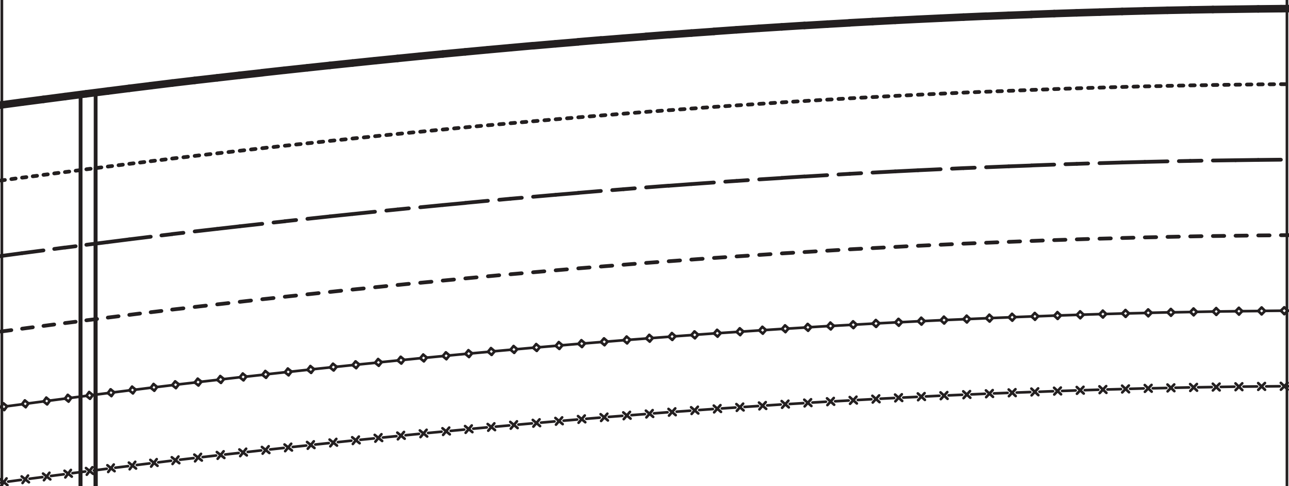
9d



8d



9d 9e

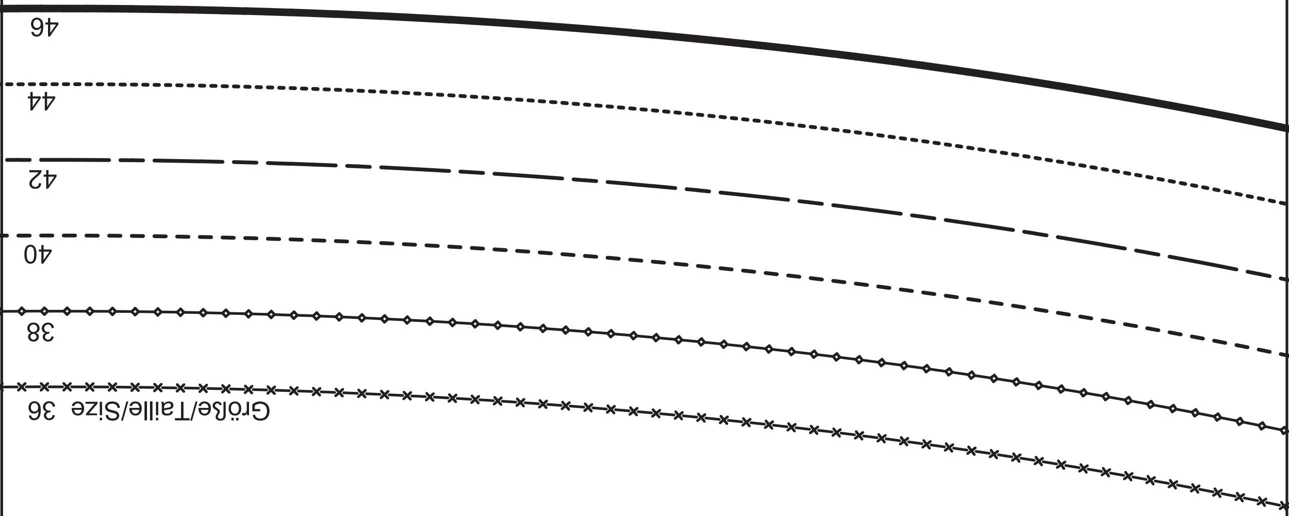


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8e

9e

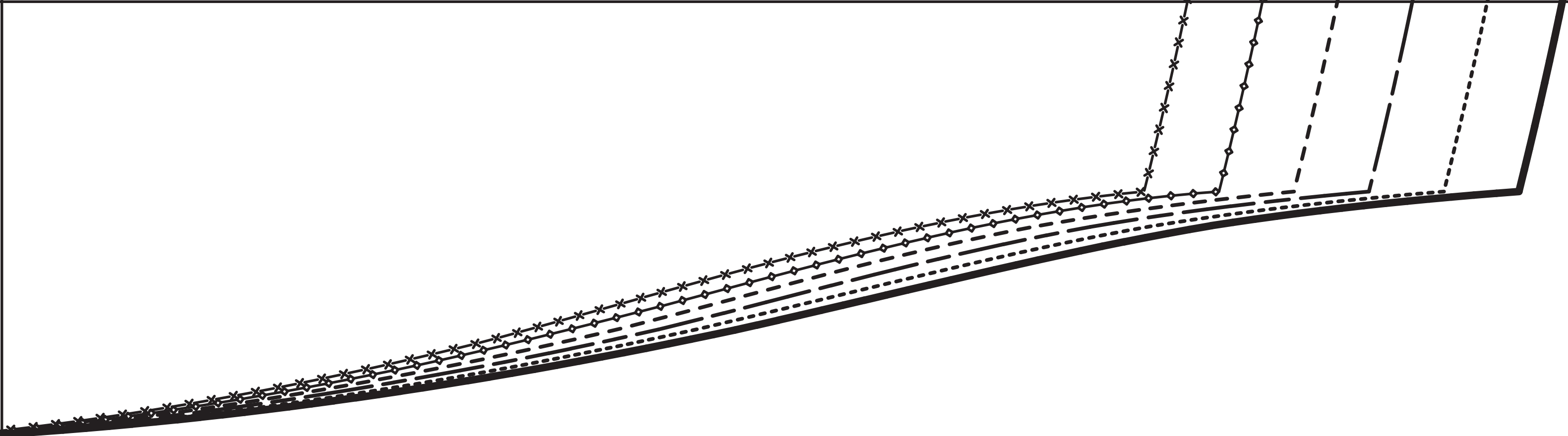
9f



8f

9f

9g



8g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

8h

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

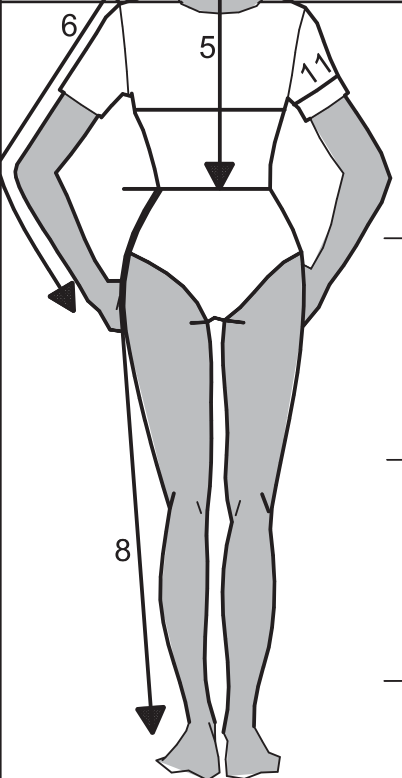
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9g

9h



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9h

8i